



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA**  
**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS**



**ARCHIVO DE LA PALABRA**

**PROYECTO DE HISTORIA ORAL**

**HISTORIA DE TECATE**

**ENTREVISTA A**  
**JUAN MEZA CUERO**

**PHO-8-67**

**TECATE, BAJA CALIFORNIA**  
**SIN FECHA**

### ...Entrevista al Sr. Juan Meza Cuero...

Mi nombre es Juan Meza Cuero, nací en 1935 en Mayo 26, en Potrero California, mis papas fueron Alfonso Meza Cuajo y Rosario Cuero Paipa. A mi me trajeron a Tecate mis papas, mi papa se viene a Tecate por la guerra que había antes, por que estaban matando a todos los indios y el gobierno estadounidense estaba persiguiendo a los nativos. A todas las personas que tenían apellidos de nativos los mataban. Nos venimos a los años 40, yo tenía 12 años.

Mi papá me llevo a Plateros por que mi mama murió, me cuidaron entre mi papa y mi abuelita. Mi abuelita Felicitas de Cuero. Antes no se sabia quienes eran los Kumiai, no se sabia que tipo de nativos éramos, acá en el norte había Cochimies y algunos paipái que venían de Sta. Catalina, los Kiliwas estaban hacia el sur de Ensenada

En la zona de la Huerta había Cochimies, Kumiai y algunos Paipái, mi abuelita no se si era Cochimie o Kumiai, era el área de Sta. Catalina.

El señor Tomas Cuero en aquellos tiempos entre 1913 y 1914, él trabajaba de juez de campo, entonces recorría todas las reservas indígenas a caballo y pasaba para un rancho que ahora se llama los conejos, en ese rancho mi abuela vivía con otro marido, el señor deja a todos los hijos y el señor se la trae con todo e hijos. Los otros hijos se quedan allá y tenía dos familias mi abuelita.

En aquellos tiempo el papa de mi papa tenia una carreta con caballos blancos. Zinau octum

De mis hermanos y mis padres ya fallecieron, el único descendiente de la familia que queda soy yo, mis padres eran nativos de estados unidos, yo ya viví acá. El rancho en el que vivíamos era mas grande que Tecate, antes eran rancherías ahora ya son reservas indígenas como animalitos. Un tal Joaquín Murrieta circulaba por allí, y también estuvieron trabajando en una misión .

A mi me toco vivir en usos y costumbres nativas. Yo recuerdo que cuando moría alguien se hacían fiestas, al año o hacían, cuando moría la persona rezaban y todo eso, hacían una fiesta que se llamaba el lloro. De comida frijol, carne, papa, comida de trigo, pozole con trigo o con maíz. A mi me toco que se sembraba el maíz, no había tiendas todo se sembraba. Como no había tiendas, era de comer bellote, quiote, sacar miel.

El quiote se comía cocido, ya cuando estaba muy grande se comía asado, también comíamos la flor del quiote, cual era muy amarga. También había mostaza de campo, se cocía la semilla y el agua se tenia que tirar por que también era muy amarga. También había un hongo especial, de color rosa, lo cocían y lo freían con manteca de res.

En aquel tiempo ya teníamos animales y se ordenaban las vacas para hacer queso. Se hacían las tortillas de maíz y trigo igual que el café de trigo , las bellotas de café, las tuestas y sale café tan sabroso mantecoso, los tiempos para cosechar las bellotas no lo recuerdo, pero si había una etapa en el año, se hacia bastante para comer toda la semana, comían calentito con carne , costillas o el espinazo lo cocinaban como caldo , y la bellota se comía aparte como, avena, y sabia tan sabrosa, se comía el caldo y las bellotas separados no revueltos.

Comíamos de todo éramos auto suficientes en el rancho, Habían personas que cazaban ratas y a comer ratas con atole, cocían y freían la rata, ardillas también , víbora, pero como medicina, mucha hierba eran utilizada como medicina casi toda la hierba sirve como medicina, la hierba del Manzo, el Lentisco, cuando estas malo de los dientes ,toda mi familia fueron curanderos o hierberos, hasta yo se todas esas cosas de hierbas.

Para curar ay cantidad de hierbas , en te, untadas, lo de las hierbas lo aprendi de mis abuelos, pero mis hijos se crearon en pueblo, en Tecate y en valle de Guadalupe, como me cace con una señora mexicana ,Me cace en ensenada, pero yo la conocí en Tijuana, venia de Sinaloa, viví en tantas partes , en ensenada en el rancho donde me crie el rancho "Los conejos" y una niña nació en ensenada con doctor.

No había escuelas solo aprendí a hablar y escribir yo solito y gracias a Dios, solito aprendí el ingles y a traducir el Kumiai al ingles, solo igual, con mis parientes hablaba Kumiai y español, hace poco aprendí a hablar en ingles es que nunca me gusto el americano, y como soy maestro de lengua indígena tenia que traducir en tres lenguas ,en español , Kumiai e Ingles, en Estados Unidos ellos me pusieron yo no soy maestro, me invitaron para traducir la lengua al ingles.

Mis hijos van a la escuela , no hablan Kumiai, nunca pude enseñarles , yo nunca le dije a mi señora que era indio, yo no hablaba con nadie en kumiai, hasta ase unos veinte anos supo que era indio, y no paso ningún problema, mis hijos tienen pasaporte y también como mexicanos.

Doña Paula mi maestra una Italiana, se dio cuenta que hablaba una vez que vine a Peña Blanca, una sobrina Josefina me invito que vive en Valle de las Palmas. Mi papa y mi tío Benito me enseñaron a cantar y a tocar un instrumento, que mi papa hizo, lo hacíamos con un encinillo que tiene bolas y si lo cueces con sal se pone duro, y le echa uno semilla de arboles, trigos, frijol, o semilla de palma, "Huaje" muy delicado el instrumento, mi instrumento tiene treinta anos, mi hijo Alfonso Meza nació en el 73, vive en alpain, entiende Kumiai pero no lo habla.

Mi clase de canto se le llama Gato bronco en indio se le llama nemi, aunque sean kumiai tocamos diferente, por eso me llaman a mi, este canto donde quiera se puede tocar, hablando de Kuri Kuri quiere decir en mi lengua, había un indio que Cantaba una canción y duraba mucho y los bailantes Kuri Kuri quiere decir Otra, otra! No la misma, cámbiale kuakur kuakur, como cambian las palabras. Según a donde vallan le llaman a la fiesta. Cada quien tiene un sobre nombre.

Mis canciones son muchas ciento y veinte tantas canciones, que paso con Andrés que las iba a publicar, no sé que, Michael quiere hablar con el , que paso con, las ciento y veintisiete canciones diferentes canciones, esta es una historia de acá de campo a llegar a Ensenada a darle vuelta con esas canciones, son historias como la de Tecate , el cerro Cuchuma, yo creo que los indios le pusieron ese nombre , que significa el Hombre Dormido, osea que ese cerro avia una mina encantada , y había un hombre cuidando, y la gente pasaba y decía Cuch-uchma, que era el hombre que estaba dormido cuidando la mina. Y Tecate, sabes quiere decir it tacat y la cervecería le gusto y por eso Tecate, pero quiere decir "cortar leña" los de estados unidos venían a cortar leña, y compraban tequila.

Cuando voy a Estados Unidos me pagan como trecientos , cuatrocientos dólares por diez, quince o veinte canciones, como trabajar, no hay ningún problema, y aquí me pagan veinte dólares la hora en el trabajo de la lengua.

De joven conocí el trabajo de rescatar la lengua, la danza, música, como los veinte años, mi papa me enseno todas las canciones, cada canción tiene su lugar, entonces tu sabrás de donde son. Yo te puedo cantar de campo para acá, es una historia, yo tengo más de 65 años cantando, yo me pongo a estudiar mi lengua, de donde sale. Allá la lengua kumiai es diferente, hasta las palabras cambian, son dialectos se pronuncian diferente pero son los mismos.

He ido a Hawái, a Washington, Nuevo México con decirte que hasta en México, Guadalajara, Estados Unidos me manda para allá me pagan diez mil dólares para irles a cantar allá en 2006 fui a Guadalajara a cantar allá , me pagaron hotel, me pagaron todo, representando a los kumiai de Estados Unidos no de México. Curioso allá estaba yo me pusieron en una película, el Indio sin Frontera Juan Meza Cuero, yo me quede asustado, admirado, creo la hizo Michael porque el ahí estaba él debe de tenerla, es que me han hecho tantas películas. Yo no sabia que habían echo esa película, me dieron los diez mil dólares para ir a ver mi película, yo en México no Cobro de donde me van a pagar, pero en Estados Unidos si me pagan pues tienen dinero, vas a unas reservas y me pagan luego luego, hay siete reservas en Estados Unidos, en Campo Ca., jamul ca ., legisa, Varona , son como grupos , yo me siento muy feliz con mi gente acá de este lado, yo puedo estar aquí y allá ahorita estoy acá con permiso de Estados Unidos es por seis meses.

Me gusta trabajar acá con la gente yo no quiero que se acaben los lemas o los cantos, el rescate de lengua, si me gustaría trabajar en talleres para enseñarle a los jóvenes, si me hablan aquí estoy yo para hacer instrumentos y los cantos como se hacen, hace muchos años atrás se pegaban con piñón, ahora con goma y listo.

Yo fui mecánico, primero inicie trabajando como Cowboys en el Valle de Guadalupe en los ranchos como Baquero como quebrantador de Caballos, Broncos yo soy uno de ellos, mi papa era también uno de ellos, los amansaba, ahorita tengo como cuarenta años que no uso un caballo, me gusto mucho la mecánica fui carapilero, soy tractorista de chamaco , trabaje con todas las fabricas en Mexicali, en el Valle de Guadalupe, trabaje con los Hiratas unos Japoneses era carapilear, sembraban todo el valle era Trigo y cebada casi todo el valle de Guadalupe, los Karns en Mexicali.

Me fui a estados unidos cuando tenia cuarenta y tres años, a lavar baños en San Diego en Negocios, en el Cajón , mis tías eran maestras , eran pues ya las jefas, me ponían donde yo quería y como no hablaba ingles, luego trabajando con los cercos , cercando limpiando yardas, con cualquier persona común, yo deje todo mi trabajo de carapilero, tractorista , para ir a trabajar allá lavando baños.

Allá cantaba también, tienen hasta maestro hay allá, cantaba canciones aquí cantaba canciones allá, mi maestro de allá se llama Juan Cuero, ya murió, me dijo cuando llegues a una edad vas a sr bueno yo estaba jovencito, tenia treinta y tres años, cuando estaba de aquel lado ósea que mi juventud la pase aquí y en parte para aquel lado.

Con decirte que trabajaba hasta en el mar yo, trabajaba en el mar como buzo, yo creo por necesidad ,trabaje en Rosario Baja California , sacaba abulones para una empresa de Ensenada, tenia como dieciséis años, sin miedo, fui creado en el rancho cual miedo va a tener uno y uno huérfano.

No había diversión para mi puro trabajo, yo me case de dieciséis años, cual diversión para uno, si había fiestas yo no tenia tiempo tiene que trabajar para mantener a los hijos, yo me case en un casamiento colectivo en Ensenada. Casi no venia a Tecate, vine aquí a Tecate como en el sesenta y tres, a Tecate ya lo conocía desde el pasado pero vivir aquí no, vine derechito acá con Valencia, de ordeñador, encargado del Rancho. Yo vine ahí porque la parte que esta ahí la parte del rancho ese ara de mi mama lo vendieron, me lo vendió Ambrosio Ting un indio de Estados Unidos que viene al rancho , entonces se puso de acuerdo con Tecate, con un licenciado que se llama Rubén Martínez, no se me olvida el nombre, para vender el rancho se pudo de acuerdo. Como mi mama era indita la hicieron que firmara, yo tengo todos los papeles toditos, Ambrosio Ting vino aquí a cuidar a mi familia y se quedo con el rancho y vendió el Rancho, el era de Estados Unidos y trabajaba en el gobiernos de aquel lado, yo creo trabajaba para la marina, yo creo hizo maldad y se vino pa acá, miro a mis tías y se quedo en el rancho entonces vendió el rancho porque se puso de cuerdo con Martínez y vendieron el Rancho , entonces cuando vendió el rancho me dijeron a mi, vino mi tía abuela y me buscaron a mi, ellas sabían que estaba vivía en México , me buscaron yo tenia treinta y tantos años ya, me encontraba trabajando con Pedro , me dice vete pa Estados Unidos, tienes que pelear el Rancho que tu mama y se lo vendieron, tu eres fulano de tal , te andan buscando, es tu tía abuela, una hermana mía es tu abuelita aquí están los papeles, tu vete pa México para sacar los títulos, a la ciudad de México, me dieron los documentos, en aquel tiempo había un tal Dueñas de Mexicali era familiar de los del Distrito Federal , los mismos parientes y cuando yo fui para allá me escondió los papeles allá y entonces cuando fui pa allá otro señor del departamento indígena de los Kumiai del Departamento indígena, yo tengo todos los papeles y me dice vamos a buscar en tal parte , en el departamento de bienes comunales , ahí están los papeles , fíjate eran los mismos parientes, se pusieron de acuerdo y ahí me los dieron pero primero tuve que hablar con el presidente de México, le decían el avión mas grande de México, hable yo con el representando a Baja California porque según en ese tiempo en Baja California no hay indios, estaban registrados allá pero estaban escondidos, Baja California no estaba Registrada , tuve que presentar a toda Baja California.

Soy nacido en estados unidos pero criado en baja california por eso hablo español pero no hablo bien, porque casi me crie con los indios, mis papas son americanos pero con la guerra se vinieron para acá, según mi papa es nacido en 1910, en aquellos tiempos no había radio vivía en el rancho lo que cantaba eran los pájaros, el radio lo fui oyendo cuando fui a Tijuana en el sesenta y cinco, se reunían en reservas invitaban a toda la gente, con decirte que de aquí a Tecate fui para allá a la huerta a caballo por toda la sierra duramos como tres días te conozco todo eso a caballo, me llevaba allá a conocer a una familia a una tía mía y ahí fui los primeros danzantes de ahí yo tendría como nueve años ahí cantaba yo riyanos, me gusto hasta bailaba con los inditos no aprendí nada pero me gusto mucho , mi papa acá me enseñó a cantar y bailar.

El sapo enamorado se trataba de el sol en la luna y en todo el sol y la luna se iban a casar y entonces la luna dijo me voy a casar contigo pero hay que hacer una junta la luna es la mujer, vamos a la junta ,toda la gente dice la luna en aquellos tiempo no había gente, eran los animales duraban años para juntar a los animales años y años y todos iban subiendo los que volaban pronto verdad venados iban caminando años y años, los que duraron mas fueron el sapo y la rana, porque el sapo y la rana son los reyes del agua, duraron años , años y años miles de años, generaciones sobre generaciones, que hicieron un cerro bien alto , no pues llegaron y pues te estamos esperando tantos años, el sapo y la luna dice, no , no quiero que se case el sol y la luna y pues todos tantos años esperando , pero porque , que pasaría si el sol se casa con la luna cuantos hijos va a tener uno lo esta quemando y la luna tendrá muchos soles y todos deveras, que no se casen y por eso el sol anda correteando a la luna. Pero se llama el sapo enamorado, de echo hay una canción de eso.

No había noticias , nada de eso en los ranchos solo era vivir, cuando me case ya no tenia contacto con los Kumiai, puro trabajar y trabajar, los indios son muy buenos para pistear , acabo de dejar la borrachera ase que el ochenta y ocho, diario, yo trabajaba y pisteaba, aprendí a tomar vino en el Valle de Guadalupe, ya en Tecate con Valencia empecé a tomar cerveza, diario y trabajaba , para dejar la borrachera, diez años en el bote para dejar la borrachera en estados unidos aquí tomaba alcohol con agua, yo mismo me metía al bote, por temporada diez años hasta dejarlo.

El toto sigue tomando todavía, nos conocíamos jóvenes aquí lo conocía en Tecate , ya no hay puros hijos ya ni los conozco.

Cuando estaba en estado Unidos Mandaban Gente para acá como usted dice a mi me encontraron a mi en plaqueros según los papeles que tengo, yo me acuerdo cuando anduve yo con ellos , el agua del filtro me tome casi toda el agua yo, estaba muy buena, yo tomaba agua con miel, y esa historia me la enseñaron en Estado Unidos, pura agua con miel cuando andaba con ellos. En esos tiempos llovía mucho siempre había comida.

De mi familia no porque están trabajando pero muchas personas me han invitado a ensenada Cuna, Sergio. Pues yo creo que una señora , doña Teodora es Kumiai yo la conocí cuando fui, era una señora muy jovencita pariente de mi mama , ahora todos están muy viejos , pues todos ya se murieron.

Existe el panteón de los Kumiai porque yo lo pelee porque Tecate lo quería desbaratar lo quería desaparecerlo, por querían el terreno, la mama de julia me dio los papeles para pelearlos, ya casi nose era gente mayor, mi prima Lupe ahí la enterraron , pos casi casi no hay familiar, me han avisado de estados unidos a cantar en el ultimo adiós , las canciones son diferentes son alabanzas como para que valla con Dios. Para mi es el mismo Dios, Dios es uno Solo, lo que si hay muchos es este Religiones , en aquel tiempo no, una religión, en aquellos, religiones quiere decir "Reunir gente como borregos" se respetaba todo, se pedía permiso para la Naturaleza.

Dios esta en ti , porque dios te da el poder, no para hacer males, hay medicina pero hay males, en el rancho no eres diabético, mi cuerpo esta acostumbrado comía cosas limpias hierbas matas, vengo al pueblo y mi cuerpo se enferma porque el cuerpo no esta acostumbrado a eso.

En 1946 no había nada había puro indio de color, cuando ellos vinieron , ojos azules todos éramos juntos, se modificaron las crías, cada uno se tenia que sacar de la mente para comunicarse, esta canción me la enseñó mi papa, en aquellos tiempos me recuerdo, que se movían para motivar a la gente y lo hace la gente .